



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél 01 47 03 90 02



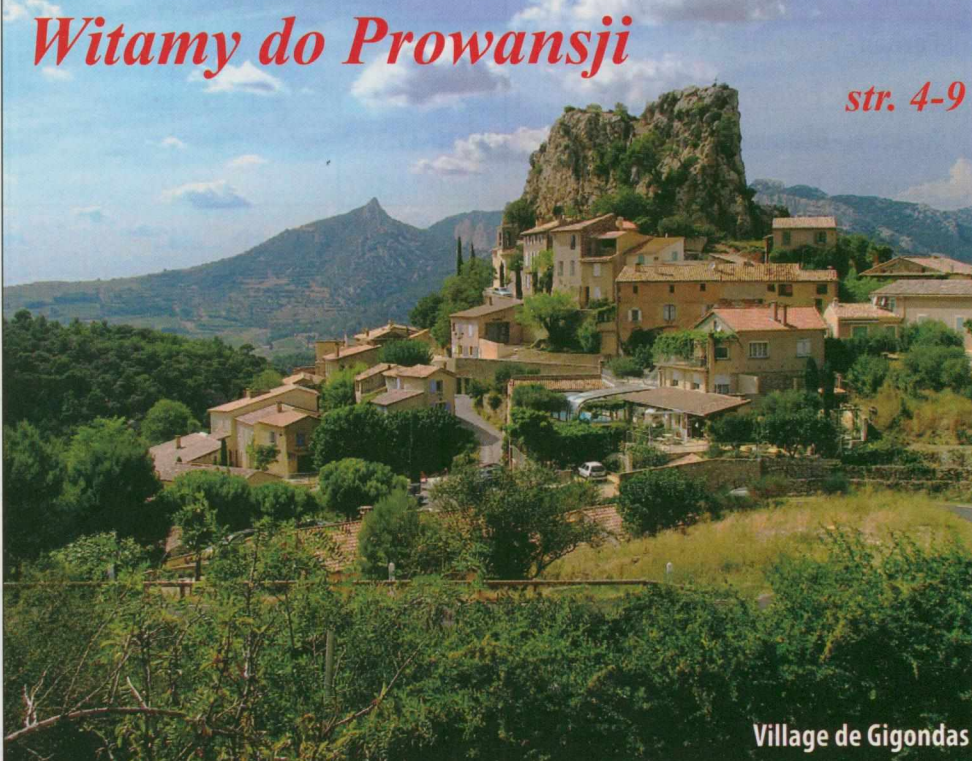
**Najtańsze bilety autokarowe**  
z Paryża do Polski  
**63 € w jedną,**  
**105 € w obie strony\***  
tel. : 01 47 03 90 01

**Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry**  
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris  
m° Concorde lub Tuileries

**Biuro otwarte :**  
od poniedziałku do piątku : 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
w soboty : 10<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>



\* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



*Witamy do Prowansji* str. 4-9

Village de Gigondas

**Kancelaria adwokacka SCHAEFFER**

**NATALIA SCHAEFFER** 

10, rue Louis Vicat  
75015 Paris

(mówimy po polsku)  
01 55 90 55 13  
06 50 19 43 25  
n.schaeffer@schaeffer-avocats.com

**Ekspert Księgowy**  
240, rue de Rivoli (parter, po lewej)  
75001 Paris

**Francusko-Polski w Paryżu**  
Zakładanie spółek  
Autopresiębiorstwo  
Księgowość  
Rozliczenia podatkowe  
na umówione spotkanie




Tel. : 06 62 75 50 06 (po polsku) - Tél. : 01 42 60 38 03 (po francusku)



**Adwokat**  
**Marta CICHOSZ**  
13 rue du Colisée  
75008 Paris

przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56  
06 03 10 45 87

 **strefaPL** Portal polsko-francuski

**NOWY** polsko-francuski portal informacyjny [www.strefapl.com](http://www.strefapl.com)

**BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA**



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA**  
POMPES FUNÈBRES  
TRANSPORT INTERNATIONAL  
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 180 € (trumna + transport)  
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57  
0048 60 379 49 99  
fax : 0048 34 366 54 22  
concordia@concordia.biz.pl

**AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS**

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

**Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...**



**Société NEOTRAVEL**  
92310-SEVRES  
Contact : Mr Julien LEVIA  
**06 65 60 40 47**



# Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	13:35-15:45 16:15-18:15				13:35-14:45 16:15-18:15		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:35 14:05-15:55				11:40-13:35 14:05-15:55
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		08:30-11:35 12:00-14:55				07:45-10:50 11:20-14:15	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:00-14:10 15:30-17:45	11:10-13:20 13:50-16:05	11:00-13:10 13:40-15:55	12:30-14:30 15:00-17:15	12:20-14:30 15:00-17:15	12:25-14:35 15:05-17:20	11:10-13:20 13:50-16:05
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 17:00-19:10	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw			11:55-13:50 20:55-22:45				11:55-13:50 20:55-22:45
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	14:15-16:25 16:50-19:10	06:10-08:35 09:05-11:20	
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	1 2 4 5 6	<p align="center"><b>UWAGA - CZUJNOŚĆ !</b></p> <p align="center"><b>PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS</b></p> <p>Wielu podróżnych poinformowało nas o kieszonkowcach w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży. Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !</p> <p>Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.</p>				
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1 2 3 4 5 7					
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	1 2 3 4 5 7					
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	1 3 4 5 6 7					

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)  
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais  
BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)

BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (\*)  
RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € \*)  
(\*) Forfait 5 zones navigo accepté.

## Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris  
Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA  
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

**Vos Loisirs & divertissements  
aux prix  
promotionnels  
(exclusivement)  
dans le Bureau de  
DZIEN DOBRY**



# Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,  
Katowic, Gdańska,  
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €



**W!ZZ**

wizzair.com

Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.



**Disneyland**  
**46 €**



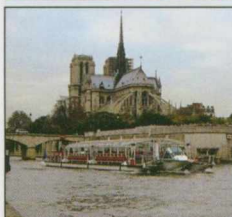
**La Tour Montparnasse**  
**10 €**



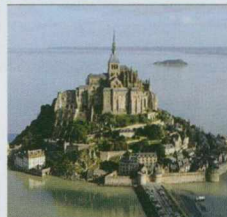
**Parc Asterix**  
**26 €**



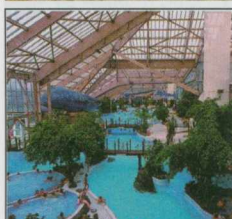
**Musée Grévin**  
**14 €**



**Bâteaux Parisiens**  
**8 €**



**France Miniature**  
**13 €**



**Aquaboulevard**  
**15 €**



**Cabaret Le Lido**  
**56 €** Spectacle  
+1 coupe champagne  
23 h<sup>00</sup> - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

**Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?**

**Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry**

**240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00**

**od poniedziałku do piątku ( 8<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>), w soboty (10<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>)**

**lecz również od 8<sup>00</sup> do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17**

# Witamy w Prowansji

## Luberon

Luberon to pasmo górskie w Prowansji. Usytuowane pomiędzy departamentami Vaucluse i Alpami Górnej Prowansji, 70 km na północ od Marsylii. Od 1977 roku, góra ta znajduje się w samym sercu Wojewódzkiego Parku Narodowego Luberon.



Luberon stał się wizytówką Haute Provence. Dzięki obecności małych miasteczek, zamków i zabytków oraz festiwali przyciąga wielu amatorów natury i wycieczek kulturalnych.

## Mont Ventoux i Hautes Provinces

Ventoux i Comtat Venaissin są częściami departamentu Vaucluse (84). Mont Ventoux, "Olbrzym Prowansji", znajduje się na wysokości 1912 metrów i zdominował krajobraz. U jego stóp znajdują się równina Comtat Venaissin i winnice z Côtes du Ventoux, Val de Sault, połacie rozległej lawendy oraz dolina Toulourenc, a także górskie wioski zaliczające się do jego pasma.

Prowansja Papieży, kraj który pachnie trufkami, lawendą i winem jest schroniskiem starożytnych miejsc Orange i Vaison la Romaine, Châteauneuf du Pape, Pontife des Côtes du Rhône i koronek z Montmirail.



## Gard i Areny Nîmes

Gard (30) jest częścią regionu Langwedocja-Roussillon. Bogaty kulturowo, jest punktem, łączącym Prowansję i Langwedocję, Cévennes i Camargue, graniczy z Morzem



## Awignon i Pałac Papieski



Śródziemnym. Największe perły architektury takie jak Pont du Gard, Areny Nîmes, mury obronne Aigues-Mortes, Uzès ... oferują podróż od czasów galicyjsko-rzymskich do dnia dzisiejszego. Odwiedzający będą zafascynowani światłem, pięknem krajobrazów, oraz niezwykłym urokiem wsi i miast.

## Alpilles



To piękny obszar przyrodniczy położony w północno-zachodnim departamencie Bouches du Rhône w Prowansji. Ten łańcuch wapiennych wzgórz wzrasta do 498m i oferuje panoramę, która rozciąga się od Ventoux do Cévennes. Od góry Ste Victoire do Camargue. Nie można przegapić: cytadeli Baux de Provence, antycznego miasta Glanum i Saint-Rémy-de-Provence. Fontvieille - słynna dzięki znajdującemu się tam młynowi Daudet ... i wiele jeszcze innych urokliwych miejscowości.

## Aix-en-Provence

Aix en Provence znajduje się między masywem Sainte-Victoire i łańcuchem Trévaresse w departamencie Delt Rodanu. Słynie ze swojego dziedzictwa kulturowego i architektonicznego. Miasto jest często wiązane z Paulem Cézanne, oraz z jego słynnymi krajobrazami. Odbywa się tu doroczny Międzynarodowy Festiwal Operowy. Jest to idealna baza wypadowa do zwiedzania Prowansji, Alpilles, Camargue, Marsylii, Var, Luberon, Lazurowego Wybrzeża ...



## Arles i Camargue

Camargue biegnie na południe Francji na Bouches du Rhône i Gard, u ujścia Rodanu. Należy do jednego z głównych szlaków paktu wędrownego w Europie z ponad



300 gatunkami odnotowanych tam ptaków. W unikalnym środowisku naturalnym, można odkryć tradycyjnego byka hodowlanego oraz konia z Camargu. Tu odnajdziemy prawdziwą kulturę miast z wyjątkowo bogatą przeszłością historyczną: Arles, Aigues-Mortes i Saintes Maries de la Mer ...

## Ardeche i Gorges de l'Ardèche

Ardeche jest częścią regionu Rhône-Alpes (07). Graniczy z departamentami Drôme,



Vaucluse, Gard, Lozère, Haute Loire, Loire i Isère. Odnacza się tysiącami mozaikowych kolorów. Można się w niego zagłębić jak w historyczną książkę, strona po stronie. Na pewno nie można w nim zapomnieć o: Wąwozach Ardèche, Orgnac, Lasku Païolive, Mont Gerbier de Jonc, wodospadzie Ray Pic

## Drôme

Departament Drôme (26) jest częścią regionu Rodan-Alpy. Graniczy z departamentami Ardèche, Isère, Hautes-Alpes, Alpes-de-Haute-Provence i Vaucluse. Cykady, błękitne niebo,



gorące słońce Prowansji, zapach lawendy ... to charakterystyczne elementy sugerujące, że to już Drôme Provençale. Otwiera on drzwi do bogatego i hojnego terytorium krajobrazów i zróżnicowanego dziedzictwa, niesamowitych jakościowo produktów oraz różnorodnej palety zajęć dla dzieci i dorosłych ...

## Alpes de Hautes Provence

W samym sercu regionu Prowansja-Alpy-Lazurowe Wybrzeże, Alpy Górnej Prowansji (04) witają każdego roku wielu turystów. W ponad 300 słonecznych dni w roku prezentują wspólne bogate dziedzictwo architektoniczne i niezwykle dziedzictwo przyrody. Alpy Górnej Prowansji oferują również trzy główne cele turystyczne: Haute-Provence-Luberon, Verdon i Alpy- Mercantour.



## Lazurowe Wybrzeże oraz Var

Na południu Francji, Lazurowe Wybrzeże obejmuje wybrzeża Morza Śródziemnego w Alpes Maritimes (06), od Théoule do Menton (w pobliżu granicy z Włochami). W 1888 roku, Stéphen Liegeard wymyślił nazwę "Lazurowe Wybrzeże". Stało się ono miejscem spotkań ludzi światowej elity, która przebywa tam zarówno zimą i latem. Wybrzeże oferuje dla każdego coś innego. Możemy wybrać



zgodnie z własnymi preferencjami. Główne miasta i ośrodki pokazujące atrakcyjną stronę wybrzeża to Nicea, Cannes, Antibes, Juan-les-Pins, Monako, Menton, Bandol górne miasteczka Faïence, góra Esterel, wyspy Porquerolles, sławny Saint-Tropez, Haut Var z majestatycznych miejscami Gorges du Verdon i Jezioro Sainte Croix.

# Czas Papieży

**Początek XIV wieku przyniósł dla Avignonu odrodzenie. Mimo że nie odzyskał jeszcze statusu regionalnego mocarstwa, do którego aspirował, miasto szybko zagoiło swoje rany : Most Świętego Bénézet zostaje naprawiony, przebudowany. Po kilku próbach buntu przeciwko władzy Kapetyngów, mieszkańcy Avignonu ustatkowują się. Miasto liczy od 4000 do 6000 mieszkańców, co stanowi dużą liczbę jak na epokę średniowiecza.**



**J**uż od dawna, a zwłaszcza w drugiej połowie XIII wieku, papież miał zwyczaj zamieszkiwać poza Rzymem. Na przykład Innocenty IV kilka lat spędził w Lyonie, w latach 1245 i 1251.

W 1309 papież Klemens V przybywa do Awinionu. Podczas swojego pobytu u dominikanów oznajmia, że nie zamierza osiedlać się tam na stałe i nie chce z tego miasta zrobić nowej stolicy chrześcijaństwa. Pomimo tego zapewnienia Awinion i tak odegra tę rolę w tym wieku.

Wybór Awinionu jako stałego miejsca zamieszkania jest podyktowane głównie względami politycznymi. Papież nie chce już żyć w społeczeństwie rozdartym przez rywalizujące klany Rzymu, które nękają się nieustannie. Od schizmy pomiędzy kościołem Wschodnim i Zachodnim, Rzym jest odsunięty od centrum katolickiego chrześcijaństwa, w którym Francja i Anglia, dwa wielkie mocarstwa rywalizują ze sobą. Awinion przylega do Comtat Venaissin, ziemia ta należy do Kościoła od 1274. Samo miasto należy do Karola II Andegaweńskiego, hrabiego Prowansji, ale także wasala i sojusznika papieża, jako króla Neapolu. Prowansja, cieszy się spokojem przez pół wieku.

W pierwszym okresie od 1309 do 1376 siedmiu kolejnych papieży przebywa w Awinionie. Są to: Klemens V, Jan XXII, Benedykt XII, Klemens VI, Innocenty VI, Urban V i Grzegorz XI. Te lata radykalnie przekształcają miasto i nadają mu światową sławę, która trwa aż po dzień dzisiejszy.

Osiedlenie papieża i jego dworu powoduje wielki wzrost populacji. Awinion musiał w tym czasie z pewnością liczyć około 40.000 mieszkańców. Ta liczba w tym okresie nadała

mu status największego miasta w Europie, a z pewnością najbardziej kosmopolitycznego. Budowa słynnego Pałacu Papieskiego, pałacu obronnego na kolosalną skalę, rozpoczęła się w 1335 roku podczas pontyfikatu Benedykta XII. Jego budowa dobiegła kresu w 1352 roku, pod koniec pontyfikatu Klemensa VI. Na terenie miasta i jego okolicy, kardynałowie wznoszą dla siebie piękne monumentalne rezydencje. Mały Pałac i rezydencja Cescano są tego wspaniałym przykładem. Obecnie znajduje się tam Biblioteka Miejska. Całe miasto zmienia się, czaruje zabytkami gotyckimi. Kościoły, klasztory i konwenty są upiększane i powiększane. Mury obronne stają się zbyt wąskie. W 1355r. Papież postanowił zbudować nową fortyfikację dla obrony przed najazdami złodziei i bandytów. Prestiż papieża sprawia, że Awinion osiągnął swój szczyt podczas genialnego pontyfikatu Klemensa VI (1342-1352), który odkupił od królowej Jeanne miasto za 80.000 złotych florenów.

Druga połowa XIII wieku był niespokojnym czasem. W czasie wojny stuletniej między Królestwem Francji i Anglii, bandy najemników tworzą wolne kompanie. Na własny rachunek, plądrują, masakrują ludność i sieją terror. Niektóre kierują się do Awinionu, przyciągnięci bogactwem Kościoła. W 1357 i 1358 hrabstwo jest zdewastowany i Awinion jest zagrożony. Papież woli zapłacić okup, aby zapobiec niebezpieczeństwu.

Po raz kolejny w 1360 roku papież ponownie płaci, ale niebezpieczeństwo ze strony najemników nie zostaje zażegnane. Oprócz zagrożenia ze strony najemników pojawia się inne niebezpieczeństwo, czyli grasująca w tym czasie w Europie zaraza. Epidemia regu-

larne dziesiątkuje ludność. Pierwsza plaga w latach 1348-1349 była najgorsza. Zmarło wówczas tysiące ludzi. Zaraza powróciła jeszcze w 1361, towarzyszył jej głód.

Papież Grzegorz XI, naciskany przez Rzymian, motywowanych zamieszkami i buntami w państwie papieskim wrócił do Rzymu 17 stycznia 1377, po trzech i pół miesiącach wyczerpującej podróży. Zmarł w następnym roku, 27 marca 1378 roku.

## Wielka Schizma

Śmierć Grzegorza XI otwiera ciężki okres dla papieża. Pod naciskiem protestujących Rzymian kardynałowie wybierają włoskiego papieża, który przyjmuje imię Urbana VI. Następnie część z nich, głównie Francuzi, nie uznają nowo wybranego papieża i decydują o wyborze nowego następcy - Klemensa VII, który przenosi się do Awinionu w 1379. Pierwszy jest poparty przez środkowe i północne Włochy, cesarza rzymskiego, Flandrie i króla Anglii. Drugi przez Królestwa Neapolu, Francję i Hiszpanię.

Podział Kościoła katolickiego na dwóch nominatów potrwa do 1409 roku. Następca Klemensa VII, Benedykt XIII, stopniowo traci swoich zwolenników. Kończy żywot oblegany w Pałacu Papieskim w Awinionie, gdzie zostaje uwięziony na okres pięciu lat. Ucieka w nocy z 11 na 12 marca 1403 roku. Zmarł w 1409 roku u swojego ostatniego zwolennika, króla Aragonii. Jego bratanek, Rodrigo de Luna, bronił się w pałacu przez 17 miesięcy. To on rozkazał zburzyć wszystkie domy przed pałacem, aby zapobiec przedostaniu się przeciwników przez mury obronne. W ten sposób stworzył duży plac, który znany jest po dzień dzisiejszy.

# Les vins de Provence

## Les origines de la vigne en Provence

A partir du 2<sup>e</sup> siècle avant J.C, les Romains s'installent sur les terres ligures colonisées quatre siècles plus tôt par les Phocéens. Ils y développent la culture de la vigne et organisent la Provincia Romana : la Provence. C'est l'époque de la fondation du port de Fréjus, Forum Julii et de la ville d'Aquae Sextiae, Aix en Provence. Puis Rome étend son empire et la vigne se glisse dans les pas des conquérants. C'est ainsi que le vignoble se fixe progressivement dans d'autres régions gauloises : Vallée du Rhône, Beaujolais, Bourgogne, Gascogne et Bordelais.

## La Provence demeure le tout premier vignoble de France

Lorsque l'on savoure un vin de Provence, c'est un peu d'histoire que l'on déguste. Une histoire qui a débuté il y a 2600 ans, quand les Phocéens fondèrent Marseille et introduisent pour la première fois en France, une fabuleuse plante: la vigne. Depuis, l'art de sa culture et la tradition viticole de France ont fait leur chemin. Toutefois la Provence demeure le tout premier vignoble de France.

Dans ce grand espace qui va des portes de Nice aux portes d'Avignon et de Marseille, le climat varie nettement. Un paysage particulièrement varié, balayé par les vents (le Mistral), un climat ensoleillé, chaud et sec, tant de variantes qui confèrent à la Provence son caractère si particulier et des vins uniques au monde. Pour bien connaître ses vins, il faut bien connaître la Provence dans son intégralité.

Entre la Méditerranée et les Alpes, le vignoble Provençal s'étend d'ouest en Est sur près de 200 km et sur plus de 20.000 ha, particulièrement dans les départements du Var et des Bouches du Rhône et dans de plus petites proportions dans les Alpes Maritimes. Une des caractéristiques les plus originales de la Provence est la diversité de ses cépages. Sur l'ensemble de la Provence 11 appellations se partagent l'appellation "Provence" : Coteaux Varois en Provence, Cotes de Provence, Côtes de Provence Sainte Victoire, Côtes de Provence Fréjus, Côtes de Provence La Londe, Bandol, Cassis, Palette, Bellet, Coteaux d'Aix en Provence, Baux de Provence. Tout en étant



[www.fontcreuse.com](http://www.fontcreuse.com)

spécialiste des vins rosés limpides, fruités et généreux, le vignoble provençal n'en produit pas moins des rouges remarquables puissants net charpentés pouvant vieillir des années en cave et des blancs aériens, tendres et délicats.

## Les cépages

Une palette de cépages variés: En Provence, à la variété du relief et du climat s'ajoute une large palette de cépages. Plus d'une douzaine entrent régulièrement dans l'élaboration des vins d'appellations d'origine de la Provence. Certains d'entre eux constituent une base que l'on retrouve assez régulièrement dans la majorité des vignobles de la région Provence, alors que d'autres sont plus spécifiques à certaines appellations.



## LA SYRAH:

Avec ses petites baies noires aux reflets bleutés donnent des vins solides et colorés, rudes les premières années car riches en tanins, mais particulièrement aptes à un vieillissement prolongé. Avec les années son évolution apporte au vin des notes caractéristiques de vanille, de havane et de fruits rouges confits.

## LE GRENACHE:

Ce cépage originaire d'Espagne, est très employé dans les coteaux d'Aix en Provence, donne aux vins jeunes des arômes élégants de petits fruits rouges, puis avec l'âge il évolue vers des notes plus épicées et animales. Il apporte au vin du gras, de l'ampleur et de la puissance.

## LE CINSAULT:

Goûteux et d'un bel aspect, ce cépage d'origine provençale a longtemps été utilisé comme raisin de table. Il est très largement utilisé en Provence pour l'élaboration des vins rosés, il apporte au vin fraîcheur, finesse et fruité tout en nuancant la puissance d'autres cépages.

## LE TIBOUREN:

Cet authentique provençal délicat et élégant, offre aux rosés la finesse de ses arômes et la richesse de de son bouquet. Il est le partenaire privilégié des autres cépages provençaux.

## LE MOURVEDRE:

Ses petits grains serrés préfèrent les terrains chauds et calcaires Ce cépage est d'une maturation très lente qui aime regarder la mer pour mûrir convenablement, donne des vins charpentés aux tanins fins et bien affirmés, exprimant dans leur jeunesse des arômes de violette et de mûre. Son velouté et sa souplesse, accompagnés de notes caractéristiques d'épices, de poivre et de cannelles, se révèlent après plusieurs années de vieillissement en cave.

## LE CARIGNAN:

Adapté aux sols pauvres, ce cépage fort répandu en Provence par le passé tend à se faire plus discret. Cultivé en coteaux avec de faibles rendements, il donne des vins charpentés, généreux et colorés qui constituent une excellente base d'assemblage.

## LE CABERNET SAUVIGNON:

Peu répandu en Provence, il donne au vin une charpente tannique, puissante et douce à la fois, qui en facilite le vieillissement:

son nez caractéristique de poivron vert et de cassis le distingues des autres cépages.

### Les cépages: "blancs"

**LE ROLLE** (ou vermentino proche variété)

Cépage d'origine ligure, cultivé depuis toujours en Provence, il est à la fois robuste et d'une très grande qualité gustative. Il donne des vins aux parfums d'agrumes et de poires, gras et équilibrés, d'une grande finesse de corps et d'arômes.

### L'UGNI BLANC

Ce cépage d'origine toscane, aux baies rondes et juteuses permet d'obtenir un vin clair et fruité d'une grande finesse..

### LA CLAIRETTE:

Ce très ancien cépage de Provence produit peu mais ses grains oblongs offrent des vins aromatiques et bouquetés aux notes de fruits à chair blanche.

### LE SEMILLON

C'est un cépage vigoureux productif ,mais craignant la pourriture. Utilisé en faible proportion, il apporte au vin la puissance aromatique, du gras, de la rondeur et une belle élégance avec des nuances de fleurs blanches et de miel.

### LE BOURBOULENC BLANC ou DOILLON

Ce cépage tardif, très rustique et robuste, reste discret en Provence. Il apporte aux vins une touche de finesse et de rondeur.

### Le terroir

Un relief particulièrement diversifié :

Deux grands ensembles écologiques, l'un cristallin, l'autre calcaire, coexistent en Provence. Toute la zone ouest et nord du vignoble provençal est constitué d'une alternance de collines et de barres calcaires sculptées par l'érosion. On y trouve des sites remarquables tels la montagne Sainte-Victoire, le massif de la Sainte Baume ou encore les Gorges du Verdon. Plus à l'est, face à la mer, affleurent les massifs cristallins des Maures et du tanneron. Les paysages sont très différents des précédents et composés de petites collines et de petites montagnes aux courbes plus douces, couvertes de végétation arbustives et de forêts.

En continuant vers l'est, entre Saint Tropez et Cannes, cet ensemble cristallin est troué de traînées éruptives aux roches souvent étonnantes comme les porphyres colorés du massif de l'Esterel.

### Des sols généralement pauvres et bien drainés.

A ces deux ensembles géologiques, calcaire et cristallin, correspond deux formations végétales caractéristiques de la zone méditerranéenne : la garrigue sur sol calcaire et le maquis sur sol cristallin. Aucun de ces deux types de végétation ne peut constituer d'importants apports en humus. En règle générale, les sols de la Provence

viticole sont donc pauvres, bien drainés mais sensibles à l'érosion. Ces terrains peu profonds, sans excès d'humidité, conviennent tout particulièrement à la plante méditerranéenne qu'est la vigne.

Un climat méditerranéen ensoleillé, chaud et sec

L'ensoleillement est la première caractéristique du climat provençal avec de 2700 à 2900 heures d'ensoleillement annuel. Les températures sont particulièrement élevées en été, mais la diversité du relief ménage souvent à peu de distances des variations importantes. Comme toute zone méditerranéenne, la Provence reçoit ses précipitations, parfois violentes, en automne et au printemps. Les étés sont secs et chauds, parfois brûlants dans l'intérieur, ors de journées sans vent.

### Le Mistral, un vent violent mais bénéfique à la vigne

Les vents sont nombreux en Provence et font partie du climat de la région. Le plus fort et le plus connu est bien entendu le Mistral, glacial en hiver après avoir glissé sur les neiges alpines, il apporte en été une certaine fraîcheur. Violent et capricieux, le Mistral n'en possède pas moins une qualité remarquable pour le vignoble provençal: vent très sec, il protège la vigne des attaques des maladies liées à l'humidité.





## Cycle et travaux de la vigne au fil des saisons

### Hiver

De novembre à février, la vigne entre dans une période de sommeil appelée le repos hivernal. La sève ne circule plus dans la plante. Le viticulteur taille la vigne, afin de mieux sélectionner les pousses qui donneront les bourgeons et les fruits pour l'année suivante.

C'est la période du travail du sol. Les viticulteurs pratiquent des labours qui permettent l'ameublissement du sol et de son aération. Les eaux de pluie ont de ce fait une meilleure pénétration. C'est aussi la période d'enfouissement des engrais et autres matières organiques.

### Printemps

En mars-avril c'est le débourrement : les bourgeons commencent à se développer. C'est la période de croissance des rameaux et des feuilles. La vigne se réveille et la



sève circule de nouveau dans la plante. En mai-juin, c'est la floraison avec l'apparition de petites fleurs. C'est la période des "opérations en vert" pour l'entretien du vignoble. Les viticulteurs pratiquent le rognage et l'écimage (opérations qui consistent à supprimer l'extrémité des branches en croissance (rameaux de vigne secondaire) ainsi que l'épamprage et l'ébourgeonnage (opération qui consiste à supprimer la végétation "inutile" tels que les gourmands qui sont des pousses qui poussent sur le tronc). Les plantations de nouveaux plants de vigne ont également lieu au début du printemps.

### Été

En juillet le feuillage continue à se développer et les fleurs vont donner un peu plus tard des grappes de raisins: c'est la nouaison. En août c'est la véraison : les raisins verts grossissent et mûrissent, ils se colorent soit en rouge soit en jaune, deviennent moins acides et s'enrichissent en sucres et arômes.

Les vignerons pratiquent l'effeuillage pour amé-



liorer l'exposition, l'aération des grappes ainsi que leur exposition au soleil. C'est aussi la période où a lieu l'éclaircissage des grappes. Cette opération consiste à supprimer des grappes (ou parties de grappes) en croissance sur les vignes et qui ont une charge trop importante de raisins.

### Automne

En septembre-octobre, c'est l'époque des vendanges. Les raisins sont récoltés soit manuellement soit mécaniquement avec une machine à vendanger, puis c'est la chute des feuilles et le cycle pour l'année suivante recommence.

C'est un paysage particulièrement varié, balayé par le Mistral, un climat ensoleillé, chaud et sec, autant de variantes qui confèrent à la Provence son caractère si particulier avec ses vins uniques au monde. Pour bien connaître ses vins il faut connaître la Provence dans son intégralité.



## DAUBE A LA PROVENÇALE



- ▶ 1,6 kg de viande de bœuf (1/3 de gîte, macreuse ou petit nerf, 1/3 de queue de bœuf, 1/3 de joue de bœuf)
- ▶ 2 oignons
- ▶ 2 carottes
- ▶ 3 feuilles de laurier
- ▶ 1 bouquet de thym
- ▶ 4 brins de persil
- ▶ 1 cuillère à café de gros sel
- ▶ Poivre noir en grain
- ▶ 1 litre de vin rouge assez corsé
- ▶ huile d'olive

### La veille

Éplucher les oignons et les couper en 4. Éplucher les carottes et les couper en rondelles.

Verser la viande, les morceaux d'oignons et de carottes, le laurier, le persil et le thym dans un grand saladier. Recouvrir avec le vin rouge. Laisser mariner pendant 1 nuit

### Le lendemain

Retirer les oignons et la viande de la marinade. Dans une grande cocotte, faire chauffer de l'huile d'olive à feu vif. Dès que l'huile est chaude, ajouter la viande et les oignons.

Bien saisir jusqu'à ce que la viande soit roussie pendant 5 minutes.

Verser le contenu de la marinade et porter à ébullition.

Réduire le feu à feu doux, saler et ajouter les grains de poivre.

Couvrir et laisser cuire tout doucement pendant 5 heures.

La dernière heure, retirer le couvercle pour laisser la sauce réduire à tout petit bouillon jusqu'à obtenir une sauce bien nappante. Au moment de servir, parsemer un peu de fleur de sel et accompagner d'une bonne purée ou d'un bon morceau de pain de campagne pour saucer à volonté.

## DAURADE ROYALE A LA PROVENCALE



- ▶ 1 dorade royale de 2 kg environ
- ▶ 1 kg de pomme de terre charlotte pré-cuite et épluchées
- ▶ 3 belles tomates
- ▶ 3 à 4 cuillères à soupe d'huile d'olive
- ▶ 2 gros oignons
- ▶ 2 citrons
- ▶ ¼ de vin blanc sec
- ▶ 2 verres d'eau
- ▶ sel et poivre

Préchauffer le four à 200° le temps de la préparation. Éplucher les oignons et couper les en lamelles. Couper les tomates en rondelles ainsi que les pommes de terre. Couper les citrons à vif et en rondelles.

Disposer les en commençant par les pommes de terre dans le plat creux du four. Saler et poivrer.

Rincer le poisson.

Faire deux entailles en travers du dos du poisson des deux côtés pour faciliter la cuisson. Saler et poivrer.

Ajouter l'huile d'olive sur le poisson avec le vin blanc. Mettre le plat au four à 180°

Ne jamais laisser trop cuir le poisson et l'arroser plusieurs fois pour qu'il reste bien moelleux.



## LAPIN A LA PROVENCALE



- ▶ 1 lapin
- ▶ 2 oignons
- ▶ 4/5 tomates de belles grosseur
- ▶ poivrons verts et rouge frais ou surgelés
- ▶ 2 grosses gousses d'ail
- ▶ un petit bouquet de persil
- ▶ une branche de thym
- ▶ 4 feuilles de laurier
- ▶ quelques feuilles de basilic frais ou surgelé
- ▶ 20 olives noires
- ▶ margarine + huile
- ▶ sel, poivre
- ▶ Maïzena

Découpez le lapin. Dans une cocotte en fonte, faites revenir, à feu moyen, les oignons émincés dans un peu d'huile et de margarine ; ajoutez les poivrons rouges et verts coupés en fines lamelles ; il ne faut pas que les oignons soient dorés, ils doivent restés transparent ; réservez.

Faites rôtir les morceaux de lapin ; réservez ; jetez la graisse qui vient de servir ; déglacez la cocotte avec un peu d'eau froide.

Remettez-y les morceaux de lapin ; ajoutez le mélange oignons-poivrons, les tomates pelées et épépinées détaillées en quartiers, l'ail haché, le persil et le basilic ciselés, le thym, le laurier et les olives noires ; salez et poivrez ; couvrez avec de l'eau ; mettez le couvercle ; laissez mijoter 1 heure à 1 heure 30 selon la grosseur du lapin.

A la fin de la cuisson, retirez les morceaux de lapin, disposez-les sur un plat de service et réservez-les au chaud ; retirez les feuilles de thym et de laurier ; délayez dans de l'eau froide un peu de Maïzena ; versez dans le jus de cuisson ; laissez épaissir ; servez le tout aussitôt et dégustez.

- ▶ 1 poulet à rôtir d'environ 1,2 kg
- ▶ 50 grammes de beurre
- ▶ herbes de provence
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ huile d'olive
- ▶ sel et poivre

Durant 15 minutes préchauffer le four à 210/240° (Thermostat 7-8).

Bien badigeonner le poulet au beurre, saupoudré d'herbes de Provence, sel

et poivre. Mettre au four dans un grand plat pour 1h10 de cuisson (environ).

### Préparation des tomates :

Laver et couper les tomates en 2. Hacher l'ail. Saupoudrer d'ail, d'herbes, de chapelure et arroser d'un filet d'huile d'olives. Après 45 minutes de cuisson du poulet, disposer tout autour les tomates (recouvertes d'un papier aluminium) pour une durée de 20 à 25 minutes. 1h10 après la mise au four du poulet retirer le tout. Déposer le poulet dans un plat de service et laisser reposer

15 minutes puis présenter et servir avec les tomates farcies.





## Kuchnia polska. Encyklopedia sztuki kulinarnej

**Chojnacka Romana, Przytuła Jolanta, Swulińska-Katulska Aleksandra, Aszkiewicz Ewa**

Gotowanie nie będzie miało przed Czytelnikami tej książki żadnych tajemnic! To niezwykle, nowoczesny poradnik z zakresu sztuki kulinarnej. Sprawdzone przepisy towarzyszą fachowe porady

Zagadnienia opisane w książce:

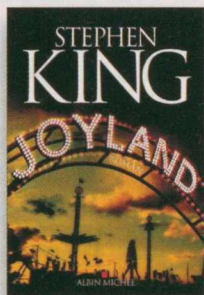
- aranżacja oraz wyposażenie nowoczesnej, ergonomicznej i przyjaznej kuchni
- jak urządzić wnętrze, w którym przyrządzanie posiłków będzie łatwe i przyjemne
- zasady racjonalnego i zdrowego żywienia opracowane dla rodziny, której członkowie są w różnym wieku, prowadzą różny tryb życia i wymagają odmiennej diety
- stołowy savoir-vivre
- dekorowanie i nakrywanie stołu, dobór sztućców i kieliszków, menu stosowne do okazji
- skuteczne porady oraz kulinarne triki: jak rozróżnić gatunki mięsa i ryb oraz właściwie je porcjować, jak przechowywać warzywa i racjonalnie wykorzystywać produkty



## Fräulein France

**Romain Sardou**

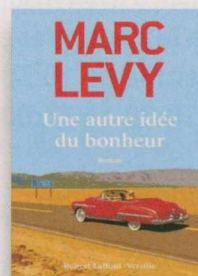
Septembre 1940. Après la débâcle, l'Occupation commence. A Paris, les Allemands profitent de tous les plaisirs. Au Sphinx, la célèbre maison close, l'arrivée d'une nouvelle pensionnaire fait sensation. Mademoiselle France est d'une beauté troublante. Elle ne «monte» qu'avec le gratin de l'armée allemande. Que cache-t-elle derrière son apparente froideur? Rien de ce qu'elle fait ou dit n'est laissé au hasard. Fräulein France a sa propre guerre à mener... Romain Sardou revient avec un roman historique sans concession, magistralement construit. Il y incarne les compromissions d'une frange de la haute société parisienne, mais aussi les errances d'une époque et l'héroïsme qui en est né.



## Joyland

**Stephen King**

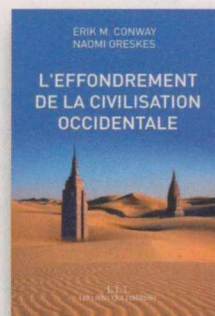
Après une rupture sentimentale, Devin Jones, 21 ans, débarque l'été 1973 à Joyland, petit parc d'attraction sur le littoral de la Caroline du Nord. Il est embauché avec d'autres étudiants pour compléter l'équipe de forains, à la fois étrange et joyeuse. Sa rencontre avec un petit garçon doué de voyance, atteint d'une maladie grave, et surtout de sa mère, va changer la vie de Devin. Obsédé par le mystère du train fantôme soi-disant hanté par le spectre d'une femme égorgée 4 ans auparavant, le jeune homme se lance dans l'enquête. Un nouveau meurtre est-il possible? Parviendra-t-il à l'éviter? Une chose est sûre, l'aventure le changera à jamais... Stephen King nous plonge avec une douce nostalgie, dans l'atmosphère d'une Amérique rétro sans jamais oublier de nous faire frissonner de peur. Stephen King a écrit plus de 50 romans, tous best-sellers et plus de 200 nouvelles. Il est devenu un mythe vivant de la littérature américaine (National Book Foundation Medal en 2003 pour sa contribution aux lettres américaines, Grand Master du Prix Edgar Allan Poe en 2007).



## Une autre idée du bonheur

**Marc Levy**

Quand une vie ordinaire devient extraordinaire Philadelphia. Au premier jour du printemps 2010, Agatha sort de prison, mais pas par la grande porte. Après trente ans derrière les barreaux, il ne lui restait que quelques années à faire. Alors pourquoi cette évasion? Dans une station-service proche du campus, elle s'invite à bord de la voiture de Milly et l'entraîne dans sa cavale sans rien lui révéler de sa situation. Dotée d'un irrésistible appétit de vivre, Agatha fait voler en éclats la routine confortable de Milly. Vingt ans les séparent, mais au fil du voyage les deux femmes partagent ces rêves qu'il n'est jamais trop tard pour réaliser et évoquent ces amours qui ne s'éteignent pas. Cinq jours en voiture à travers les États-Unis? À chaque étape, une rencontre avec un personnage surgi du passé les rapprochera du secret d'Agatha. Jusqu'où devons-nous aller dans notre quête insatiable du bonheur? À quoi ne faut-il jamais renoncer? Dans ce roman, Marc Levy réaffirme notre besoin inconditionnel de liberté et nous fait aussi découvrir un pan méconnu de l'histoire américaine. MARC LEVY est l'auteur de 15 romans, traduits en 49 langues, et vendus à plus de 30 millions d'exemplaires à travers le monde.



## L'effondrement de la civilisation occidentale

**Naomi Oreskes, Erik M. Conway**

Si rien n'est fait, qu'advient-il de l'humanité et de la planète à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle? Deux des plus grands intellectuels aux U.S.A. se posent dans cet essai de prospective la question suivante: pourquoi restons-nous inactifs, alors que nous disposons d'information scientifiques robustes sur le changement climatique et que nous savons quels terribles événements vont suivre? Foisonnant d'érudition, fruit d'un travail de prospective scientifique rigoureux, cet essai veut tenter de lutter contre les obscurantismes intéressés et se veut être un cri d'alarme indispensable pour la sauvegarde de l'humanité et de la planète.

## Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

### Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

#### UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



**Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone**

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant

dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



**ATTENTION :** Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse : **AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries** (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : **01 47 03 90 02**

Ce qui est vrai est vérifiable ? Alors informez-vous pour payer moins cher (jusqu'à - 20 %) vos billets France-Pologne

**01 47 03 90 02**

AUGUSTOW  
BELCHATOW  
BIALA PODLASKA  
BIALYSTOK  
BIELSKO BIALA  
BISKUPIEC  
BOCHNIA  
BOLESŁAWIEC  
BRODNICA  
BRZEG  
BRZESKO  
BYDGOSZCZ  
BYTOM  
CHELM  
CHORZOW  
CIECHANOW  
CIESZCZYN  
CIESZYN  
CZAPLINEK

CZARNA BIAL.  
CZESTOCHOWA  
DEBICA  
DZIERZONIOW  
ELBLAG  
ELK  
GDANSK  
GDYNIA  
GIZYCKO  
GLIWICE  
GLOGOWEK  
GNIESZNO  
GORLICE  
GORZOW WIELK  
GRAJEW  
GRUDZIADZ  
GRYBOW  
ILAWA  
JAROSLAW

JASLO  
JAWOR  
JEDRZEJOW  
KALISZ  
KATOWICE  
KETRYN  
KIEDZIERZYN  
KIELCE  
KLODZKO  
KLUCZBORK  
KOLBASKOWO  
KOŁO  
KONIN  
KOSZALIN  
KRAKOW  
KRASNYSTAW  
KROSNO  
KROTOSZYN  
LANCUT

LEBORK  
LEGNICA  
LIMANOWA  
LODZ  
LOMZA  
LOWICZ  
LUBIN  
LUBLIN  
LUBLINIEC  
MALBORK  
MIELEC  
MRAGOWO  
MSZANA DOLNA  
MYSLENICE  
NAKŁO  
NOWA SOL  
NOWE MIASTO LUBAWSKIE  
NOWOGARD  
NOWY SACZ

NYSA  
OLAWA  
OLEŚNO  
OLSZTYN  
OPOLE  
OSTRODA  
OSTROLEKA  
OSTROW MAZ  
OSTROW MAZOWIECKI  
OSTROWIEC SW  
PILA  
PIOTRKOW TRYB  
PLOCK  
POLKOWICE  
POZNAN  
PRUDNIK  
PRZEMYSŁ  
PRZEWORSK  
PSZCZYNA

**Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne  
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski**

ANGERS  
AVIGNON  
BELFORT  
BESANCON  
BILLY MONTIGNY  
BOLLENE  
BORDEAUX  
BRIVE

CAEN  
CARCASSONNE  
CHALONS SUR SAONE  
CL. FERRAND  
DIJON  
GRENOBLE  
LE CANNET  
LE MANS

LILLE  
LYON  
MARSEILLE  
METZ  
MONTPELLIER  
MULHOUSE  
NANCY  
NANTES

NARBONNE  
NICE  
NIMES  
ORLEANS  
ORTHEZ  
PARIS  
PAU  
PERIGUEUX

POITIERS  
PUGET/ARGENS  
REIMS  
RENNES  
ROUEN  
ROYE  
SENLIS  
St ETIENNE

STRASBOURG  
TARBES  
TOULON  
TOULOUSE  
TOURS  
TULLE  
USSEL

# France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

**AUTOKARY DO POLSKI**

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze  
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

Bureau Central des Lignes  
d'Autocars FRANCE-POLOGNE  
en FRANCE

Tél. 01 47 03 90 02

Agent Oficjalny w Paryżu :  
A.F.P.E. Dzień Dobry  
240, rue de Rivoli - 75001 Paris



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001 - PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions  
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,  
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani  
pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić  
bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.



**UWAGA :** By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać  
nasz adres : AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries  
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02

Czy można to sprawdzić ? Ależ tak, poinformujcie się o tanich biletach Francja-Polska (zniżki do - 20 %)

**01 47 03 90 02**



PSZCZYNA	SKARZYSKO KAMIENNA	STAR. SZCZECINSKI	TARNOWSKIE GORY	ZABKOWICE
PULAWY	SKOCZKOW	STRZEGOM	TCZEW	SLASKIE
RACIBORZ	SKRZYSKO	STRZELCE OPOLSKIE	TORUN	ZABRZE
RADOM	SLAWNO	SUWALKI	TORZYM	ZAMBROW
ROPCYCE	SLUPSK	SWIDNICA	TYCHY	ZAMOSC
RYBNIK	SOKOLSKA	SWIEBODZIN	WALBRZYCH	ZDUNSKA WOLA
RZESZOW	SOPOT	SWIECIE	WARSZAWA	ZIELONA GORA
SANDOMIERZ	STALOWA WOLA	SZCZECIN	WEJHEROWO	ZLOCIENEC
SANOK	STARACHOWICE	SZCZERCINEK	WLOCLAWEK	ZORY
SIEDLCE	STARGARD SZCZ.I	TARNOBRZEG	WROCLAW	
SIERADZ	STARZYSKO-KAM.	TARNOW	WYSZKOW	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne  
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	



## De l'ère des Dinosaures à l'ère de glace

🕒 05/07/2014 au 31/08/2014

📍 Parc des expositions de Paris - Porte de Versailles

Vous aussi vous avez de grands fans des dinosaures à la maison ? Alors ne manquez pas cette exposition grandeur nature qui investit près de 7 000 m<sup>2</sup> du parc des expositions. De l'ère des dinosaures à l'ère de glace vous fera voyager sur plus de 150 millions d'années en

arrière grâce à une scénographie ludique et à des spécimens plus vrais que nature.

Plongez au cœur de l'ère quaternaire à l'époque du règne des glaces et des hommes et poursuivez à l'ère secondaire où les dinosaures étaient rois. A vous et vos enfants le loisir d'observer les dinosaures, animaux et hommes préhistoriques. Vous pourrez les voir bouger, respirer et même les entendre grogner et rugir grâce à un système robotique de pointe.

Sachez que l'ensemble des dinosaures et animaux préhistoriques à taille réelle présentés dans cette exposition a été fabriqué avec le concours d'équipes de paléontologues qui ont permis de reproduire avec des exigences spécifiques les différentes espèces, leurs tailles et leurs mouvements. Chaque spécimen est équipé d'un système robotique qui, à l'aide de détecteurs de mouvements, anime différentes parties de son corps. Certains clignent même des yeux ou bougent la langue, les doigts ; chaque mouvement dépend de l'interaction entre les espèces et leur disposition dans les différentes scènes. Cette exposition a la particularité de présenter aussi bien des spécimens quasiment inconnus du grand public que les plus célèbres Tyrannosaure, Brachiosaure ou Mammouth et Tigre à dents de sabre rendus célèbres grâce au cinéma et aux séries TV.

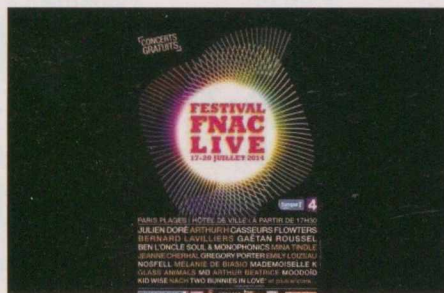
Notez que dans chacune des 28 scènes qui présentent les différentes espèces, des légendes explicatives permettent aux visiteurs de découvrir à quel endroit et comment les restes

des dinosaures et des animaux préhistoriques ont été trouvés, mais également de connaître leur taille, leur poids, leurs habitudes alimentaires et leur évolution. Un audio-guide (gratuit) complétera ces informations pour une visite didactique et ludique. Tout au long du parcours de l'exposition, une série de panneaux illustrent et expliquent les différentes périodes présentées, détaillant les phénomènes survenus sur la planète sur plus de 200 millions d'années, la formation des territoires et les différentes théories sur les causes de la disparition des dinosaures et de la mégafaune.

Dès le début de l'exposition, les visiteurs sont plongés au cœur de l'ère glaciaire et peuvent découvrir et observer une trentaine d'espèces de mammifères préhistoriques (mammouths, tigres, bisons, megaloceros) mis en scène dans leur environnement naturel. Les décors des 17 scènes ont été étudiés pour représenter les différents biotopes comme la toundra, les forêts et les glaciers.

Dans la seconde partie de l'exposition, les visiteurs font un bond dans le temps pour découvrir le monde tel qu'il était il y a 150 millions d'années, à l'ère secondaire, à quoi ressemblait la planète, quelles espèces la peuplaient et quels végétaux la recouvraient. Tout au long de ce parcours, plus de 20 espèces de dinosaures sont présentées sur 11 scènes, du plus petit Archeopteryx au plus grand Brachiosaure.

A la fin de l'exposition, un espace récréatif attend les enfants pour différentes activités.



## Fnac Live

🕒 17/07/2014 au 20/07/2014

👁️ [www.festivalfnaclive.com](http://www.festivalfnaclive.com)

Cette année la Fnac souffle ses 60 bougies ! Pour fêter l'événement, elle vous a réservé une programmation de premier choix, entre têtes d'affiche confirmées et talents émergents des plus prometteurs.

En effet, pendant trois jours se succéderont, entre autres, sur la scène du parvis de l'Hôtel de Ville Julien Doré, Cassius, Florent Pagny, Ben L'Oracle, Solal, Monophasic, Anna Tindie, Nospell, Mélanie De Biasio, Mademoiselle K, Kid Wise, Nacho Two Runners, M. Loez.



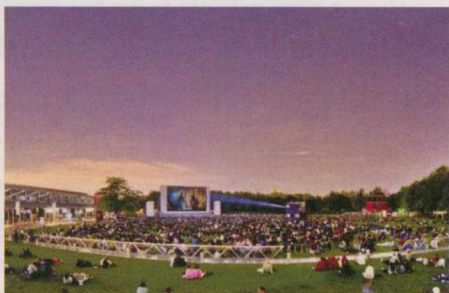
## La Fête nationale

🕒 13/07/2014 et 14/07/2014

📍 plusieurs lieux

Durant deux heures, les forces militaires (pompiers de Paris, garde républicaine, légion étrangère, policiers...) à pied, au sol, montées et motorisées descendent l'avenue des Champs-Élysées. Sans oublier, le défilé aérien qui clôture cet événement.

Chaque année, un thème différent est au programme. À cette occasion, les casernes des sapeurs-pompiers de Paris ouvrent également leurs portes. Elles vous accueillent gratuitement les 13 et/ou 14 juillet pour faire la fête lors de leurs célèbres bals des pompiers.



## Cinéma en plein air

🕒 23/07/2014 au 26/08/2014

📍 Parc de la Villette

Cette année encore, le rendez-vous incontournable pour ceux qui aiment allier pique-nique et cinéphilie fera la part belle aux classiques, chef-d'œuvres, aux films de jeunes réalisateurs, et parfois au cinéma bis. On connaît la chanson : on installe sa couverture vers 19h30, on assiste à la mise en place de l'écran géant et on attend patiemment que le soleil se couche. Les moins « roots » qui aiment leur confort loueront un transat et une couverture (7 euros).

## Adresses utiles

### SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

### AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

### REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

### AMBASSADE DE POLOGNE

### PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

### OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

### BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris  
Tél. : 01 55 42 83 83

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82



### COMPTABILITÉ

### EKSPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"

19, rue de Turbigo, 75002 PARIS  
Tél. 01 44 82 78 84

Pani Katarzyna MŁYNARSKA

### EKSPERT KSIĘGOWY francusko-polski w Paryżu

240, rue de Rivoli (parter, po lewej) - 75001 Paris  
Tél. : 06 62 75 50 06 (po polsku)  
Tél. : 01 42 60 38 03 (po francusku)



### CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



### AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Marta Cichosz  
13 rue du Colisée - 75008 Paris  
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maître Claire di Crescenzo  
21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19



Mme Natalia Schaeffer  
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris  
Tél. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

### COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20  
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



### AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS

Toutes distances de 8 à 93 passagers

Conditions spéciales, associations, congrégation, pèlerinages etc...



M. LEVIA 06 65 60 40 47

### PEINTURE & TOUS PRODUITS

EN EQUIPEMENT DU BATIMENT

"Entrepôle", 150-152 Av. Jules QUENTIN  
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78  
(Parking assuré)



AJ MECANIQUE (93500-PANTIN)  
POLSKI WARSZAT SAMOCHODOWY  
tél. : 06 80 56 36 85



### CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36



### TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA  
POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNETIONAL

Tél. : 0048 34 362 71 57  
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. : 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris  
Tél : 01 56 90 18 35

### ECOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris  
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

## Maisons et chalets en bois

...ou un rêve  
à la portée de tous



(voir pages 20-22)

Tél. : 01 47 03 90 00  
mail : euroecologis@gmail.com



## DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- Polski Sklep JACKY  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- C. comme en Pologne  
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris
- Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux  
93300 Neuilly sur Marne
- Sklep PETRUS  
9, rue Chevreul - 75011 Paris  
Aux Délices Polonaises  
203, rue St Maur - 75010 Paris

ouvert de lundi à vendredi de 12<sup>h</sup> à 20<sup>h</sup>  
w soboty-niedz. 12<sup>h</sup> 18<sup>h</sup> (tel. 01 42 38 63 20)  
ouvert de mardi à samedi de 11<sup>h</sup> à 20<sup>h</sup>  
w niedziele 11<sup>h</sup>-15<sup>h</sup> (tel. 01 44 70 98 81)  
tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59  
scroby@interia.pl  
ouvert de lundi à vendredi de 10<sup>h</sup> à 19<sup>h</sup>  
w soboty 10<sup>h</sup>-18<sup>h</sup> (tel. 01 43 67 16 92)  
ouvert mardi-sabota : 10<sup>h</sup> à 20<sup>h</sup>  
Niedziela 10<sup>h</sup> - 15<sup>h</sup> (tel : 01 72 38 17 81)

## BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal     Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

### DZIEN DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



12 numéros € 38,50  
parution mensuelle  
ou bi-mensuelle  
12 numéros € 38,50  
publikacja miesięczna lub  
dwumiesięczna

116 - 117 - 118 - 120 - 121 - 122 -  
123 - 124 - 125 - 126 - 127 - 128

Łącznik polsko-francuski ou à partir du n° ..... (mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....

Banque .....

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris







Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

## Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

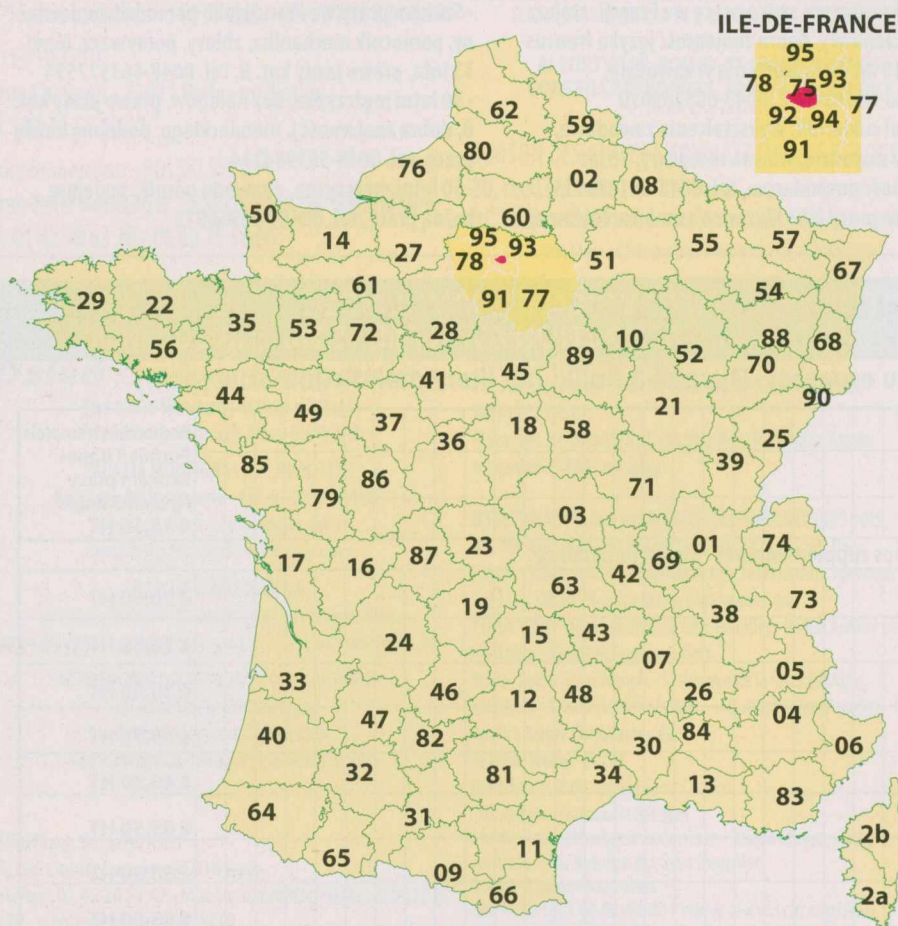
Exemple : 20 115 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

115 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 115 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

115 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

## RÉCEPTIONS - BANQUETS - GROUPES

de 30 à 250 personnes

(20 à 55 €)

Dans un décor exceptionnel - Quartier latin à PARIS (Panthéon)

Google : "Au Bistrot de la Montagne"

La société FUB-KURCZ

vous propose

différents travaux:

Peinture, Béton projeté,  
Injection sous pression, Antirouille béton,  
Profilage béton-mortier,  
Nettoyage Hydraulique, Sablage,  
Isolation hydraulique et thermique.



Firma Usługowo Budowlana

FUB-KURCZ

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje ciśnieniowe, Anty-korozja betonu,  
Reprofilacje betonu zaprawami PCC,  
Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie strumieniowo cieple, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • www.fub-kurcz.pl • roman.kurcz@fub-kurcz.pl



## RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

J.F en dernière année du BAC Pro commerce recherche un emploi en alternance dans les secteurs hôteliers et tourisme, compagnies aériennes ou entreprise d'import-export. Langues pratiquées : français et espagnol. Secteur préférentiel : Paris ou région parisienne (domiciliée dans le Val d'Oise).

Disponible dès le début de juillet 2014.

Contact : Maud 06 27 54 80 14 lyndiamaud95@gmail.com

POLOGNE IMMOBILIER

PARTICULIER vend

en plein centre de KRAKOW

Triangle d'Or - Centre historique

240 m<sup>2</sup> A AMENAGER

3° et dernier étage

Prix 1.000.000 Zł négociable

Contact : Mme Leszczynska

izleszczynska@hotmail.fr

+33 6 08 58 84 58

## Employeurs :

**Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France**

Les annonces dans DZIEN DOBRY

sont également publiées chez notre

partenaire en Pologne sur simple

demande et sans supplément

"PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ"

spécialisé dans les offres d'emplois

pour tous les pays européens

(diffusé à 110.000 exemplaires)

Opieka nad starszą panią blisko Paryża  
Poszukuję kobiety w wieku 50/60 lat bez nałogów. Cierpliwa, spokojna, zdolna do opieki na 94 letnią osobą. Nie wymagamy znajomości francuskiego. Do obowiązków: gotowość do wstawania w nocy, lekkie prace ogrodowe, gotowanie, sprzątnięcie. Wyjazd 1 miesiąc minimum. Oferujemy zakwaterowanie, jedzenie i przywiezienie z i do stacji autobusu w Paryżu.

00 331 30 99 27 78 lub 00 33 6 08 10 15 94

Zakład Przetwórstwa Mięsnego KONIAREK

prowadzący działalność w zakresie:

skupu żywca wieprzowego i wołowego, uboju

trzody chlewnej i bydła, produkcji wędlin,

podrobów i burgerów wołowych

POSZUKUJE NOWYCH KONTRAHENTÓW.

Kontakt: Koza Góra 40, 99-307 Strzelce, Polska

tel./ fax : 48 24 35 66 511

zpmkoniarek@poczta.onet.pl

sekretariat@koniarek.pl

**SPÓR SĄDOWY :**

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél.: **01 55 90 55 13** lub **06 50 19 43 25**

**LITIGES**

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

**Sprzedam dużą posiadłość z terenem na Mazurach.**

Kontakt : 09 81 62 39 35

**A vendre une grande propriété à Mazury en Pologne.**

Plus d'information au 09 81 62 39 35

01-115-06 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z 6-letnim stażem w zawodzie. Prawo jazdy. Miesięcznie 2250 €. 39 godzin tyg. List z CV przesyłać do M. Ghanime Elie: gep06@free.fr

02-115-07 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elementami zatrudni stolarza. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i 5-letni staż oraz prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe 11-12 € + samochód + telefon komórkowy. List z CV przesyłać do M. Oliveira Joaquim: aocm@wanadoo.fr

03-115-13 Przedsiębiorstwo instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych zatrudni hydraulika grzewczego z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tyg. Miesięcznie w przedziale 2200 - 2500 €. List z CV przesyłać do M. Nesonson Marc na adres: eurl.nesonson@wanadoo.fr

04-115-21 Przedsiębiorstwo usług stolarskich zatrudni stolarza meblowego z minimum 2-letnim stażem w zawodzie do pracy w Chinach. Okres próbny 6 miesięcy. Bilet lotniczy w obie strony opłacony. 35 godzin pracy tyg. Miesięcznie 2400 - 2500 €. Kandydature z CV przesyłać na adres: beaune@proactiver.fr

05-115-22 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 9.53€/godzina. Początkujący w zawodzie akceptowani. Mme.Sonia Brodbeck : 02 96 52 69 73

06-115-27 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w pracach dekoracyjnych ogrodów zatrudni murarza. Mile widziane prawo jazdy na samochody ciężarowe z przyczepą. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe od 10 do 12 € + premia. List z CV przesyłać do M. Andrieux Franck : Andrieux@daniel-moquet.com

07-115-30 Przedsiębiorstwo budowy domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego malarza gipsiarza z 10-letnim stażem w zawodzie. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 11-11.50 €. List kierowac do M. Herry Xavier na adres: x.herry@orange.fr

08-115-31 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 4-letnim stażem pracy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie do ustalenia. M. Ludovic Taoui tel. 06 64 91 13 13

09-115-35 Przedsiębiorstwo napraw samochodów ciężarowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 3-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wynagrodzenie początkowe 1900 - 2200 €. 35 godzin tyg. List z CV przesyłać do Mme Marie Déborah na adres: dmarie@largus.fr

10-115-38 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 4-letnim stażem pracy w zawodzie. 40 godzin tyg. Wynagrodzenie w przedziale 2500 - 2800 € miesięcznie + premia + pełne ubezpieczenie zdrowotne. List z CV przesyłać do M. Garand Alexandre : agarand@speedy.fr

11-115-45 Firma instalacji elektrycznych zatrudni elektrotechnika z minimum 3-letnim stażem pracy. 39 godzin tyg. 1700 - 1950 € miesięcznie + talony żywnościowe + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Mme. Aubry : aau@isi-elec.com

12-115-47 Przedsiębiorstwo malarsko-szklarskie zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie w przedziale 9.53 - 11.00 €/godzina. Kontakt telefoniczny M. Vannier Eric : 06 24 33 92 38

13-115-56 Firma usług malarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum z rocznym stażem pracy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe 9.62 €. List z życiorysem przesyłać do M. Faulkner na adres: thierry-faulkner.maconnerie@orange.fr

14-115-60 Przedsiębiorstwo budowy domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe 11 € + premia. Wymagane prawo jazdy. Kontakt: Mme. Callau tel. : 03 44 21 98 25

15-115-67 Przedsiębiorstwo robót malarsko-szklarskich zatrudni malarza gipsiarza ze stażem minimum 5 lat. Godzinowo 11 - 12 €. Kandydatura osobista : Alsace Renovation M. Erbs Marc 7 rue Alfred Kastler 67300 Schiltigheim

16-115-69 Przedsiębiorstwo napraw samochodów ciężarowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1800 - 2000 €. List z życiorysem przesyłać na adres: contact-rh@autobernard.com

17-115-73 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka na stanowisko szefa ekipy.

Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i minimum 3-letni staż pracy. Mile widziane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie 10-13 €/godzina. List z CV przesyłać do Mme Thomas na adres: lthomas@adetis.fr

18-115-74 Przedsiębiorstwo stolarskie produkcji wierzby dachowej zatrudni stolarza monterą z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 11.50 - 13 €. List z CV kierowac do Mme. Chal Marjorie : m.chal@dunoyer.com

19-115-75 Firma instalacji elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej, 3-letni staż i prawo jazdy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie w przedziale 1600 - 1900 € + premia + samochód. List kierowac do M. Khadiri : assistante@aie-electricite.com

20-115-76 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza tapeciarza z 2 letnim doświadczeniem w zawodzie. Wynagrodzenie 1500-2000 € miesięcznie. List z CV przesyłać na adres: cvincent.spha@gmail.com

21-115-77 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni technika elektryka, początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie w przedziale 1700 - 1900 €. List z CV przesyłać do M. Berthault Pierre na adres: p.berthault@prima-vital.fr

22-115-77 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. Miesięcznie 1680 €. Mme. Lebigot tel. : 06 03 19 24 43

23-115-82 Przedsiębiorstwo stolarskie; roboty w drewnie i metalu zatrudni wykwalifikowanego stolarza z min. 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie od 1660 do 2250 € miesięcznie. List z CV przesyłać do M. Lacroix na adres : menuisierietgm@wanadoo.fr

24-115-78 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z 10-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1700 - 1800 €. Kontakt: JC BTP M. Cassar Jérôme tel. : 04 94 34 16 73

25-115-86 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni hydraulika grzewczego z 2-letnim stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 36 godzin tyg. Wynagrodzenie w przedziale 9.53 - 11.00 €/godzina. List z CV przesyłać na adres: julio.abreu@wanadoo.fr

26-115-92 Restauracja szybkiej obsługi zatrudni wykwalifikowanego piekarza z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 40 godzin tyg. Miesięcznie 1950 €. Kontakt: M. Rene Percevaux 06 24 86 25 77

**Barbara CZUBINSKI**  
**TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

**TRADUCTRICE - INTERPRETE**

**(POLONAIS - FRANÇAIS)**

**10, RUE Fernand LÉGER**

**28300 MAINVILLIERS**

**Tél. : 02 37 21 52 38**

**Fax : 09 59 97 52 38**

**mobile : 06 75 22 31 04**

**e-mail: barbara.czubinski@gmail.com**

# Maisons et Chalets en bois

## ...ou un rêve à la portée de tous



**Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons.**

**Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.**

**V**ous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est



le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique.

Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale.

Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et

que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissez nous vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que

de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

### Qui sommes nous ?

Notre équipe associe l'art de vivre au 21<sup>e</sup> siècle avec le design et les matériaux issus de la réflexion écologique tout en respectant l'environnement. Pour la construction de maisons individuelles ou collectives. Le bois allie bien être, nature, isolation et durée de longévité.

Les nouvelles techniques de traitement, d'assemblage et de découpe nous permettent de répondre à toutes les constructions en respectant les normes imposées par la CEE.

Le choix des diverses essences de bois au travers de la planète nous aide dans la recherche de nouveaux designs et d'intégration dans l'environnement.

Nous étudierons vos besoins et vous conseillerons quant au choix de l'énergie électrique que vous pourriez produire grâce aux éléments extérieurs comme le soleil le vent ou la géothermie.

Nous vous aiderons aussi pour le traitement des eaux usées ou de pluie... comment la recycler, comment utiliser son propre réseau avec de mini-station d'épuration, comment rendre vos déchets moins coûteux et surtout moins volumineux avec les compacteurs de déchets ainsi que comment fabriquer vos propres composts pour le jardinage.

Nous sommes en permanence à l'écoute de tout procédé fabriqué pour l'amélioration de l'habitat et tout particulièrement pour le confort et le bien-être de ses occupants, étudions bien évidemment les besoins âgés pour leur assurer un parfait bonheur au sein de complexes résidentiels parfaitement adaptés, il en est de même avec les résidences spécialisées pour personnes handicapées.

Notre équipe après un cahier des charges établi en collaboration étroite avec les divers fabricants, vous étonnera sur les budgets requis en matière de construction en comparaison avec d'autres constructeurs, en moyenne 35 à 40 % d'économie tout en offrant des prestations similaires et souvent de bien meilleure qualité avec des finitions irréprochables.

Vous voulez devenir propriétaire et vivre en parfaite harmonie avec l'environnement tout en imposant vos propres désirs, alors rencontrons nous, nous vous aiderons à réaliser vos rêves, ils deviendront réalité.

### Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs.

Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif.

Également : finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège.

Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiés et personnalisés. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de matériaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

### Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie.

Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet.

Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision.



L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental.

L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

### Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région.

Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

### Notre réflexion : le photovoltaïque

Nous pouvons vous proposer des produits photovoltaïques qui s'intègrent parfaitement dans l'ensemble architectural de vos bâtiments, panneaux photovoltaïques à couche mince semi-transparents verre sur verre pour verrières, panneaux souples pour toitures.

L'intégration des énergies propres dans vos réalisations met en avant le dynamisme de notre entreprise.

Nous pouvons vous proposer des solutions durables et fiables pour le secteur le plus consommateur d'énergie (chauffage et eau chaude) de vos bâtiments. Avec un prix de l'énergie en constante augmentation toute personne responsable doit se poser la question du coût énergétique de sa propre consommation

### Toit voltaïque intégré

Ce panneau photovoltaïque est un produit industrialisé qui présente les caractéristiques innovantes de cellules voltaïque en pellicule fine et des panneaux et tôles bac acier nervurés. Le système permet des coûts de réalisation réduits et une production accrue d'énergie sur une année du fait d'une exploitation optimale de la lumière directe et diffuse d'une sensibilité inférieure aux intempéries élevées par rapport aux panneaux photovoltaïques cristallins.

Cette sensibilité inférieure aux élévations de température en font un produit particulièrement adapté aux sites tropicaux ou les cellules cristallines perdent de leur efficacité du fait de la forte température atteinte par les modules solaires.

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif, a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

### Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2° année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous les 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit...etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crêpi de façade subertres, matériau écologique composé en majeure partie de liège. ( poudre et granulé.)

**Toiture:** Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité. Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert...etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

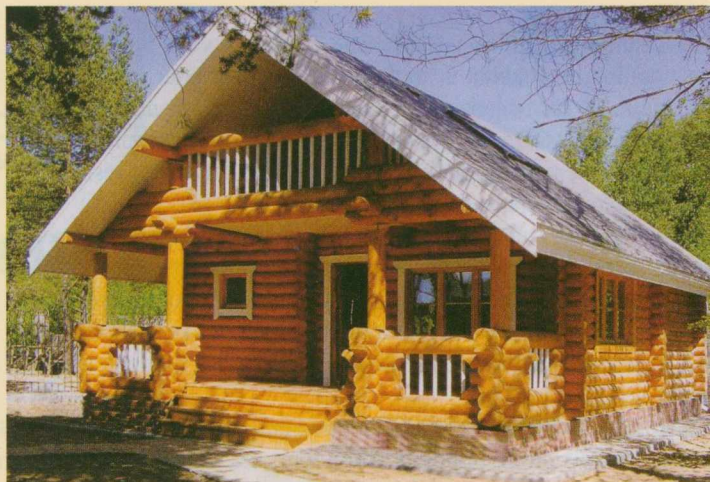
### Bâtiments basse consommation d'énergie

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005. RT2012 et Bâtiments Basse Consommation

### Financement

Vient au final le financement de la construction. Nous nous chargeons du montage complet de votre dossier avec (parfois) des taux inférieurs à ceux du marché. Nos négociateurs défendront au mieux vos intérêts devant les commissions d'attributions de crédit..

**Assurances :** contrat par compagnie d'assurances classique.



Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes. Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

### Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans le tarif:

Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des installations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

**Prestations en option :** (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

### Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

### Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

### Europe Eco Logis

Boîte n° 6 - 240 Rue de Rivoli 75001-PARIS

Sur simple demande de votre part à notre secrétariat au  
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

ou par mail [euroecologis@gmail.com](mailto:euroecologis@gmail.com)

Vous obtiendrez toutes les informations complémentaires pour réaliser et (si nécessaire) notre assistance pour la constitution de votre dossier pour le financement de votre projet.

Si vous êtes déjà propriétaire du terrain nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à vos convenances et passer rapidement à la réalisation de votre projet.





**Lydia RUBIO AXA Assurances**

**Agent Ubezpieczeniowy**

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : [agence.axa.fr/rubio-lydia](http://agence.axa.fr/rubio-lydia)

e-mail : [agence.rubio@axa.fr](mailto:agence.rubio@axa.fr)

**Aby otrzymać informację w języku polskim  
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.



**Maître**

**Claire di Crescenzo**

Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmię informuje  
o nowym adresie**

**21, Bd Henri IV - 75004 Paris**

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

En provenance directe de Pologne

**Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)**

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

[www.auxdelicespolonais.fr](http://www.auxdelicespolonais.fr)

e-mail : [auxdelicespl@sfr.fr](mailto:auxdelicespl@sfr.fr)



Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons :

Du mardi au samedi de 10 h à 20 h

Dimanche 10 h à 15 h

**La société FUB-KURCZ**

vous propose

différents travaux:

Peinture, Béton projeté,

Injection sous pression, Antirouille béton,

Profilage béton-mortier,

Nettoyage Hydraulique, Sablage,

Isolation hydraulique et thermique.



**Firma Usługowo Budowlana**

**FUB-KURCZ**

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje

ciśnieniowe, Anty-korozja betonu,

Reprofilacje betonu zaprawami PCC,

Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie  
strumieniowo cierne, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • [www.fub-kurcz.pl](http://www.fub-kurcz.pl) • [roman.kurcz@fub-kurcz.pl](mailto:roman.kurcz@fub-kurcz.pl)



**Adwokat**

**Marta CICHOSZ**

13 rue du Colisée

75008 Paris

przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU**  
**Grazyna Lubicz-Fernandes**

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : [grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr](mailto:grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr)

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe  
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker**  
**Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



**CHAMPAGNE**  
**SELECTION OFFICIELLE POLONAISE**  
**JACKOWIAK - RONDEAU**

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims

tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36

[www.champagne-jackowiak-rondeau.com](http://www.champagne-jackowiak-rondeau.com)

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ  
VOS PROJETS EN POLOGNE**  
**EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : [jowilhelmi@wp.pl](mailto:jowilhelmi@wp.pl)

## POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!  
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce  
**7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS**  
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06  
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)  
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Pierwszy polski sklep  
samoobsługowy ze smakiem  
Epicerie Fine Polonaise  
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,  
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,  
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,  
Metro: la Fourche lub Place de Clichy  
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06  
Site: [commeenpologne.fr](http://commeenpologne.fr)

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15  
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE  
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w  
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



## PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY



Największy wybór  
Najwyższa jakość  
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation  
**Tél./Fax : 01 43 67 16 92**  
**[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)**

lundi au vendredi 10:00 - 19:00  
samedi 10:00 - 18:00  
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,  
skręcić na rue de Montreuil,  
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy  
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine



### dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

## AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...



Société NEOTRAVEL  
92310-SEVRES  
Contact : Mr Julien LEVIA  
**06 65 60 40 47**



## izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France	Francja
Belgique	Belgia
Hollande	Holandia
Allemagne	Niemcy
Pologne	Polska



8<sup>e</sup> voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych  
Francja - Paryż      Śląskie      Podkarpackie  
+ 33 141 711 279      Bielsko-Biała      Rzeszów  
+ 33 620877 077      (33) 815 14 70      (17) 85 75 069  
+ 33 617 151 800      508 263 777      502 420 600  
[www.izabela-bus.eu](http://www.izabela-bus.eu) • [biuro@izabela-bus.eu](mailto:biuro@izabela-bus.eu)

**\* UWAGA !** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.  
Strona internetowa : [www.acp.banque-france.fr/contrôle-prudentiel](http://www.acp.banque-france.fr/contrôle-prudentiel)

## ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

### UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française\*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

**240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02**

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17